



Adressen:

Rheinische
Friedrich-Wilhelms-Universität
Bonn
Institut für Germanistik,
Vergleichende
Literatur- und Kulturwissenschaft
Am Hof 1d
53113 Bonn

Restaurant Roses
Martinsplatz 2a
53113 Bonn

Bierhaus Machold
Heerstraße 52
53111 Bonn

Historische Sprachkontaktforschung

7. Jahrestagung
Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichte e.V.
Bonn, 24. September - 26. September 2015

mit freundlicher Unterstützung von



Tagungsort:
Münster-Carré
Gangolfstraße 14
53111 Bonn

Ansprechpartner Tagungsbüro:
Elfie Döring



Rheinische
Friedrich-Wilhelms-
Universität Bonn



Institut für Germanistik,
Vergleichende Literatur-
und Kulturwissenschaft

Donnerstag, 24.09.2015 - Gangolfsaal

- 9 Uhr** **Begrüßung durch:**
 Prof. Dr. Klaus Sandmann (Prorektor für Hochschulplanung und -entwicklung)
 Prof. Dr. Volker Kronenberg (Prodekan für Studienangelegenheiten der philosophischen Fakultät)
- 9:30-10:15 Uhr
 Elvira Glaser (Zürich/Schweiz)
 „Mittelalterliches Codeswitching? Zu den Sprachwechselstrategien Notkers III von St. Gallen“
- 10:15-10:45 Uhr** **Kaffeepause**
 10:45-11:30 Uhr
 Delphine Pasques (Paris/Frankreich)
 „Was ergibt der Vergleich von ahd. *ein N* mit der lateinischen Quelle?“
- 11:30-12:15 Uhr
 Stephan Müller (Wien/Österreich)
 „Sprachkonflikte. Mehrsprachigkeit im deutschen Frühmittelalter“
- 12:15-14:00 Uhr** **Mittagspause**
 14:00-14:45 Uhr
 Karina Kellermann (Bonn)
 „Deutsch trifft Latein am Würzburger Löwenhof. Lupold Hornburgs *Des Ryches clage* und ihre Prätexte“
- 14:45-15:30 Uhr
 Christine Ganslmayer (Erlangen-Nürnberg)
 „*Cum acho et cracho* – Sprachmischung Deutsch-Latein“
- 15:30-16:00 Uhr** **Kaffeepause**
 16:00-16:45 Uhr
 Federica Masiero (Padua/Italien)
 „Verbstellung im Aussagesatz von Arigos Übersetzung zum *Decameron*“
- 16:45-17:30 Uhr
 Helmut Glück (Bamberg)
 „Der gebildete Offizier. Die Rolle des Militärs in frühneuzeitlichen Sprachkontakten“
- 18:00 Uhr** **Preisverleihung Peter-von-Polenz-Preis (Kapitelsaal)**

Freitag, 25.09.2015 - Gangolfsaal

- 9 Uhr** **Begrüßung**
 9:15-10:00 Uhr
 Jörg Meier (Innsbruck/Österreich, Košice/Slowakei)
 „Sprachkontakte und Deutsch als Fremdsprache im Europa des Mittelalters und der Frühen Neuzeit“
- 10:00-10:45 Uhr
 Hans Ulrich Schmid (Leipzig)
 „*Fóla grip* und *toren grip*. Altgutnische Rechtsterminologie in frühneuhochdeutscher Umsetzung“
- 10:45-11:15 Uhr** **Kaffeepause**
 11:15-12:00 Uhr
 Birgit Christensen (Vanløse/Dänemark)
 „Die ersten hochdeutschen Briefe aus der Stadtverwaltung Tønders/Tonderns?“
- 12:15-14:00 Uhr** **Mittagspause**

	Gangolfsaal	Kapitelsaal
14:00-14:45 Uhr	Stefaniya Ptashnyk (Heidelberg) „Sprachkontakte in einer multilingualen Stadt: Am Beispiel Lembergs in der 2. Hälfte des 19. Jhs.“	Eugen Hill (Erfurt) „Geschlechtiges Pronomen und starkes Adjektiv im ältesten Deutsch: sekundäre Flexionsbildung und germanisch-keltischer Sprachkontakt“
14:45-15:30 Uhr	Elisabeth Berner/Lukasz Jędrzejowski (Potsdam) „Deutsch-slavischer Sprachkontakt im Südbrandenburgischen. Ein Beitrag zur historischen Lexikographie“	Jan Seifert (Bonn) „Frühneuhochdeutsche Funktionsverbgefüge: Sprachkontaktphänomene oder Grammatikalisierungsprodukte?“
15:30 Uhr	Kaffeepause	Kaffeepause
16:00-16:45 Uhr	Renata Budziak (Rzeszów/Polen) „Schriftliche Kommunikationsformen in der frühen Neuzeit am Beispiel der Textsorte <i>Privatbrief</i> “	Sabina Tsapaeva (Hamburg) „Transderivationsprozesse im mittelniederdeutschen-russischen Sprachkontakt“
16:45-17:30 Uhr		Katharina Mucha-Tummuseit (Paderborn) „Pragmatische und rhetorische Aufgaben der Konstruktion >sehen dass/wie NP+VP<, >sehen NP+VP _{INF} < in (früh)neuhochdeutschen Bibelübersetzungen“

- 18:00 Uhr** **Mitgliederversammlung (Gangolfsaal)**
19:30 Uhr **gemeinsames Abendessen im Bierhaus Machold**

Samstag, 26.09.2015 - Gangolfsaal

- 9:00-9:45 Uhr
 Anne Zastrow (Rostock)
 „*Das Ausländische im Ton* – Zur Rolle der fremden Aussprache bei der graphischen Integration von Fremdwörtern im 19. Jahrhundert“
- 9:45-10:30 Uhr
 Manshu Ide (Tokyo/Japan)
 „Kontakte der Textsorten als Faktor zum Sprach- bzw. Stilwandel“
- 10:30-11:00 Uhr** **Kaffeepause**
 11:00-11:45 Uhr
 Rahel Beyer (Luxemburg)
 „Sprachkontaktinduzierte Variation in den öffentlichen Bekanntmachungen der Stadt Luxemburg im 19. Jahrhundert“
- 11:45-12:30 Uhr
 Péter Maitz (Augsburg)
 „Sprachentstehung durch Sprachkontakt – Der Fall des Unserdeutsch (Rabaul Creole German) in Papua-Neuguinea“
- 12:30- 13:00 Uhr** **Schlussdiskussion**